

Оптимізація вивчення французької мови як другої іноземної

Скарлупіна Ю.А. (Суми)

Сучасний підхід до визначення ролі іноземної мови в різних сферах соціально-культурної та професійної діяльності людини ставить за мету сформувати у студентів уміння використовувати іноземну мову у комунікативних цілях, зокрема, в рамках вивчення дисципліни "ділова іноземна мова", а також дисципліни "друга іноземна мова". Особливий акцент в цьому слід зробити на розвитку активності та самостійності пізнавальної діяльності, мотивації як передумові та основній умові діяльності. Основні мотиви самостійної роботи студентів економічних спеціальностей, на різних етапах вивчення іноземної мови можуть бути різними (як провідними так і додатковими): пізнавальні, професійні, соціальні, особистісні.

Одним із ефективних засобів сприяння активному вивченню іноземної мови з професійно метою є науково–дослідницька робота студентів, яка стимулює професійний інтерес студентів, їх пізнавальну активність і самостійність. Вона також може стати підготовчим етапом для проведення науково–практичних студентських конференцій, де робочими мовами є іноземні. Студенти працюють з літературою іноземною мовою з вибраної тематики, систематизують відібраний матеріал, роблять теоретичні і практичні висновки за поставленими завданнями. Як зазначає М.І. Смірнова, для студента іноземна мова в цьому випадку є засобом отримання нової інформації та обміну інформацією у сфері своєї професійної діяльності.

Крім того, увага має приділятися порівняльному аналізу спеціальних принципів навчання першої і другої іноземних мов. Оскільки під час взаємодії мовних систем виникають психолінгвістичні процеси перенесення, це дає підстави стверджувати, що в процесі вивчення другої іноземної мови проявляється перенесення в двох планах, як позитивне, так і негативне, і в двох

напрямках – з рідної і першої іноземної мови. Як наслідок, студенти мимоволі роблять порівняння двох мов, знаходять подібність, і при таких обставинах процес оволодіння другою іноземною мовою проходить швидше.

При вивченні англійської і французької мов не можна залишити поза увагою і їх взаємовплив. Сучасний етап розвитку французької мови характеризується значним збільшенням кількості іншомовних (зокрема, англійських) запозичень. Цікавим моментом видається повторне введення у французьку мову вже давно запозичених англійською мовою французьких термінів (як *challenge*) та кальки (буквальний переклад з англійської мови, як *guerre froide, cols blancs та cols bleus*). Х. Вальтер приводить також вислів *l'humour anglais* (англійський гумор), де слово *humour* є запозиченням з англійської мови, але ще в XIV столітті існувало у французькій мові в значенні *рідина*, пізніше перейшло в англійську, перш ніж позначити *настрій* і, наприкінці XVII століття повернутися в французьку мову в значенні *жарт*. Схожі історії мають слова *bacon* і *toast*. Отже, порівняльний аналіз може бути корисним при вивченні другої іноземної мови.

Література

1. Walter H. La langue française et les mots migrants [Електронний ресурс] / H. Walter.: Synergies Italie № 4 – 2008 pp. 15-21 – Режим доступу https://www.google.com/url?q=http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie4/walter.pdf&sa=U&ei=EGU8Ud-wD4mk4gT6_oCwDA&ved=0CAcQFjAA&client=internal-uds-cse&usg=AFQjCNH5wdyx8s5E8TXo6uusDD14ImY5xQ
2. Смірнова М.І. Дидактичні умови підвищення мотивації вивчення іноземної мови студентами немовного ВНЗ [Електронний ресурс] / М.І. Смірнова. – Режим доступу http://novyn.kpi.ua/2009-3-2/32_Smirnova.pdf

Скарлупіна, Ю.А. Оптимізація вивчення французької мови як другої іноземної [Текст] // Сучасні підходи до навчання іноземної мови: шляхи інтеграції школи та ВНЗ: матеріали III Міжнародної конференції. - Харків: ХНУ ім. Каразіна, 2013. - С.151- 152.